

VICENTE ALEIXANDRE

*J'ai appris le ciel dans tes yeux
sur le hamac de ton visage
Des ailes de soie en silence
frôlent des voiles qui protestent
Un peuple ancien sur ton rivage
pétrit l'argile et rêve et chante
moissonne pêche hale des fruits
hôte lointain d'un paradis
perdu blotti dans ton regard*

(Le temps d'une ombre ou d'une image, 1973)

A VICENTE ALEIXANDRE

*Aprendí el cielo en tus ojos
en la hamaca de tu rostro
Alas de seda en silencio
rozan velas que protestan
Un pueblo antiguo sobre tu orilla
amasa arcilla sueña y canta
cosecha pesca coge frutas
huésped lejano de un paraíso
perdido ensimismado en tu mirada*

(El tiempo de una sombra o de una imagen, 1973.)

(Traducido por Luis Mizón.)

CLAUDE COUFFON

1 Ter, rue B de Perreuse
94130 Nogent-sur-Marne
FRANCIA